



DEL CREATIVO
A LA IMPRESORA...
UN SOLO PASO



Av. Uruguay 1529 - Tels.: 40 91 91 al 93
Fax: 40 91 94 - CROMODATOS: 40 91 95
MONTEVIDEO - URUGUAY

TEORÍA DEL ROBINSON CRIOLLO

Hasta ahora, nadie sabe si nace o se hace. Pero hay constancias varias de que existe.

En algunas profesiones, abunda con mayor o menor fortuna (para él, jamás para los otros) y hay quienes afirman haberlo visto exhibirse fugaz e impudicamente en lugares públicos o privados, a pesar de haber alcanzado un altísimo grado de mimetismo con el que, con frecuencia, puede pasar desapercibido aún delante de nuestras propias narices.

Hablamos del Robinson criollo que, al contrario del Robinson de Defoe, que se distinguía por desarrollar propuestas adecuadas a las necesidades que planteaba la realidad, trata de perfeccionarse en el arte magistral de intentar que la Realidad le resuelva los problemas y le alcance la solución a la puerta de su casa, si es posible por correo certificado pero no a la hora de la siesta.

El Robinson de las pampas parte de la teoría de que la Realidad tiene que acomodarse a sus deseos. Seguro de lo suyo, se le puede ver todos los días, sentado en un banquito frente a la puerta de su modesta vivienda (el dato es necesario, a Robinson no le va muy bien económicamente) a esperar que venga el mensajero celeste con telegrama colacionado, portador de la buena nueva de que, a partir de mañana (Robinson cree en el

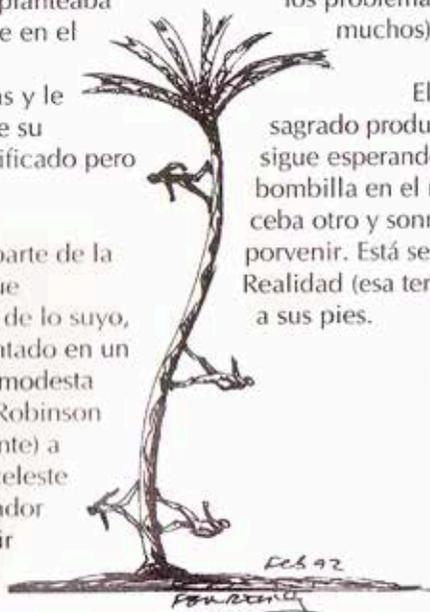
mañana) Dios tendrá el agrado de acomodarle la Realidad como a Robinson le guste. Faltaba más. Hasta los mínimos detalles le contemplará el Hacedor al Robinson criollo.

Es así que, desde hace un tiempo, se le puede ver, mate y termo en mano, muy tranquilo, muy confiado, y hasta con sonrisa dibujada en la boca. Si bien todavía no ha llegado el mensajero de los cielos, Robinson ha captado señales de que algunas cosas están sucediendo.

Porque ocurre que Robinson se asoció (a él siempre le gustaron esas cosas) a una tal asociación de diseñadores gráficos, o ADG, donde él no sabe cómo, cuándo, ni porqué, hay unos tipos que se están preocupando por convencer a la señora Realidad que se deje de macaneos y se avenga a solucionarle los problemas a Robinson (que son muchos).

El Robinson criollo, sagrado producto de las pampas, sigue esperando. El, remueve la bombilla en el mate, lo da vuelta, se ceba otro y sonríe confiado en el porvenir. Está seguro de que la Realidad (esa terca) terminará rendida a sus pies.

DG Domingo Ferreira



ADG

Asociación
de Diseñadores
Gráficos
Profesionales
del Uruguay
**Miembro Corresponsal
de ICOGRADA**

Nº 8 AÑO 1 MAYO 1992

Plaza de Cagancha 1356/204
CP 11100, Montevideo - Uruguay
Casilla de Correo 945
Tels.: 90 42 56 - 90 23 38
Fax: (5982) 90 33 39

Consejo Editor: DG Domingo Ferreira
DG Marcos Larghero
Secretario de Redacción: Juan Prieto
Impreso: Imp. Soriano, DL: 257308/92
Fotomecánica: Cromograf
Fotocromos: Cromo's

Los editores no se hacen responsables
por las opiniones vertidas por los
autores de las notas firmadas.

En tapa: ilustración inédita, Beatriz Battione,
técnica mixta, 1992



Tapa corona de Agua Mineral Salus, circa
1918, anónimo.



REPORTAJES

BEATRIZ BATTIONE

Tras haber recorrido un abultado currículum que incluye exposiciones en tantos países que no los mencionamos por envidia, luego de informarnos de su larga trayectoria en el Club de Grabado de Montevideo, de sus muestras en el país y de que prefiere ser llamada Pinkie, el Consejo Editor de ADG coincidió en responsabilizarla de la portada de este número.

En todo caso, no se lo hemos hecho fácil: debió también hablarnos de su vida profesional, de sus comienzos en el Diseño Gráfico, de su situación en él como mujer y hasta de su sólida fé en el BPS.

- Pinkie, ¿Cómo te iniciaste en el Diseño Gráfico?

- Como casi todos los artistas plásticos de este país, comencé mi carrera estudiando arquitectura.

Yo era inicialmente dibujante y tomé, hacia mediados de los años 70, contacto con la gráfica cuando ingresé al Club de Grabado

y allí establezco mi relación con el grabado en metal.

Trabajando para concursos o publicaciones mensuales, comenzamos luego a experimentar grabando directamente sobre las chapas de offset. De ese trabajo, realizado en grupo, es que para mí surge el Diseño Gráfico como algo con valor propio.

- ¿En qué difiere la tarea de un Diseñador Gráfico de la de un Artista Plástico?

- La diferencia fundamental está referida a los vínculos con el mundo externo. Un plástico sólo acepta las presiones que surgen de sí mismo o las que elige aceptar del mundo circundante. El diseñador gráfico debe adaptarse a las exigencias de sus clientes y, acorde con ellas, realizar un producto satisfactorio.

- ¿Qué significan estas restricciones para vos?

- Las restricciones pueden ser positivas cuando te obligan a considerar una idea desde diversos puntos de vista. El contacto con otros es generalmente otra forma de contacto con uno mismo; puede ser enriquecedor, puede ayudar a crecer.

- Tu trabajo como diseñadora gráfica lo realizás en un grupo, ¿cómo funcionan en el?

- Somos un equipo de 3 personas. Dos de nosotros en la parte de computación y yo en la específica de diseño.

Es interesante como nos complementamos. Yo puedo, en el papel o



en la cabeza, tener una idea pero, al confrontarla con la realización, sucede que encontramos posibilidades o dificultades en su resolución y en el camino vas recibiendo elementos de esa nueva herramienta que es la computadora. Ahí está el futuro.

Pero no todo es la máquina: también está la interpretación de los otros, su forma de resolver las respuestas. Somos, en otras palabras, un equipo y funcionamos como tal.

- ¿Cuál es tu formación profesional?

- Comienza con algunos cursillos con dirección rotativa que organizaron en el Club de Grabado.

Ahí estuvo gente de Artegraf, de Imprenta AS, Mingo Ferreira, Alfes. Es lo más parecido a algo académico que tengo hecho.

Luego ha sido siempre experiencia; primero en el Club, luego con trabajos particulares y, progresivamente, me metí en el diseño de libros.

- ¿Es deseable la formación autodidacta?

- Tiene más desventajas que beneficios.

Lo bueno es que resulta menos probable el encasillarse en una escuela o en las ideas de un maestro. Lo desventajoso es tener que inventar la pólvora. De pronto demoras años en descubrir cosas que para quien va a una escuela de Diseño Gráfico son el 2 más 2. La carencia de herramientas dificulta el rendimiento en tu trabajo.

- ¿Creés entonces necesaria la concreción de una carrera a nivel terciario?

- Es importantísimo que pueda organizarse una carrera de Diseño Gráfico a nivel universitario. Para que se entienda que esto es una profesión y no algo que

cualquiera puede realizar, para que quienes se inician no tengan las dificultades que otros hemos tenido, la carrera universitaria es imprescindible.

- ¿Asumirías la docencia en una carrera de este tipo?

- La docencia no es mi fuerte. Tengo mucha paciencia pero me falta la comunicatividad necesaria para encarar el trabajo docente. Sé que puedo dar más en otras actividades.

- ¿Cuál es el área que te resulta más atractiva?

- Lo más atractivo de todo es lo relacionado al trabajo cultural. Me gusta el diseño de libros, afiches y catálogos, en eso me siento más libre y más cercana a mis inicios en la actividad.

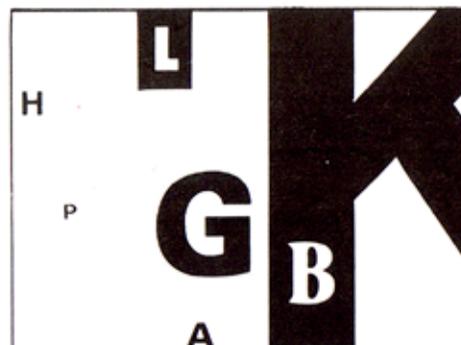
En lo específicamente publicitario estás siempre más ligado a una serie de demandas.

- ¿Qué te ha llevado a ser miembro de ADG, qué expectativas te crea la asociación?

- En el Uruguay cuesta mucho unir a los artistas o a los diseñadores. Hemos tenido algún sindicato de artes plásticas pero me parece importantísimo que ahora se haya concretado la asociación. Es un nexo fundamental para con el medio y entre nosotros. Es importante enfrentar al mercado en forma organizada. Es además necesario dignificar al Diseño Gráfico y hacer conocer nuestro rol profesional.

Como individuos solos, no lograríamos el respeto que ADG comienza a conquistar.

Espero que sea posible crear la carrera de Diseño Gráfico. Que se entienda que



ENCUENTROS CERCANOS CON CUALQUIER TIPO

Encuéntrese con nuestros tipos, desde el cuerpo 1 hasta el 180.

Una definición de 1.000 puntos por centímetro.

Condensados hasta el 30%, expandidos hasta el 400%.

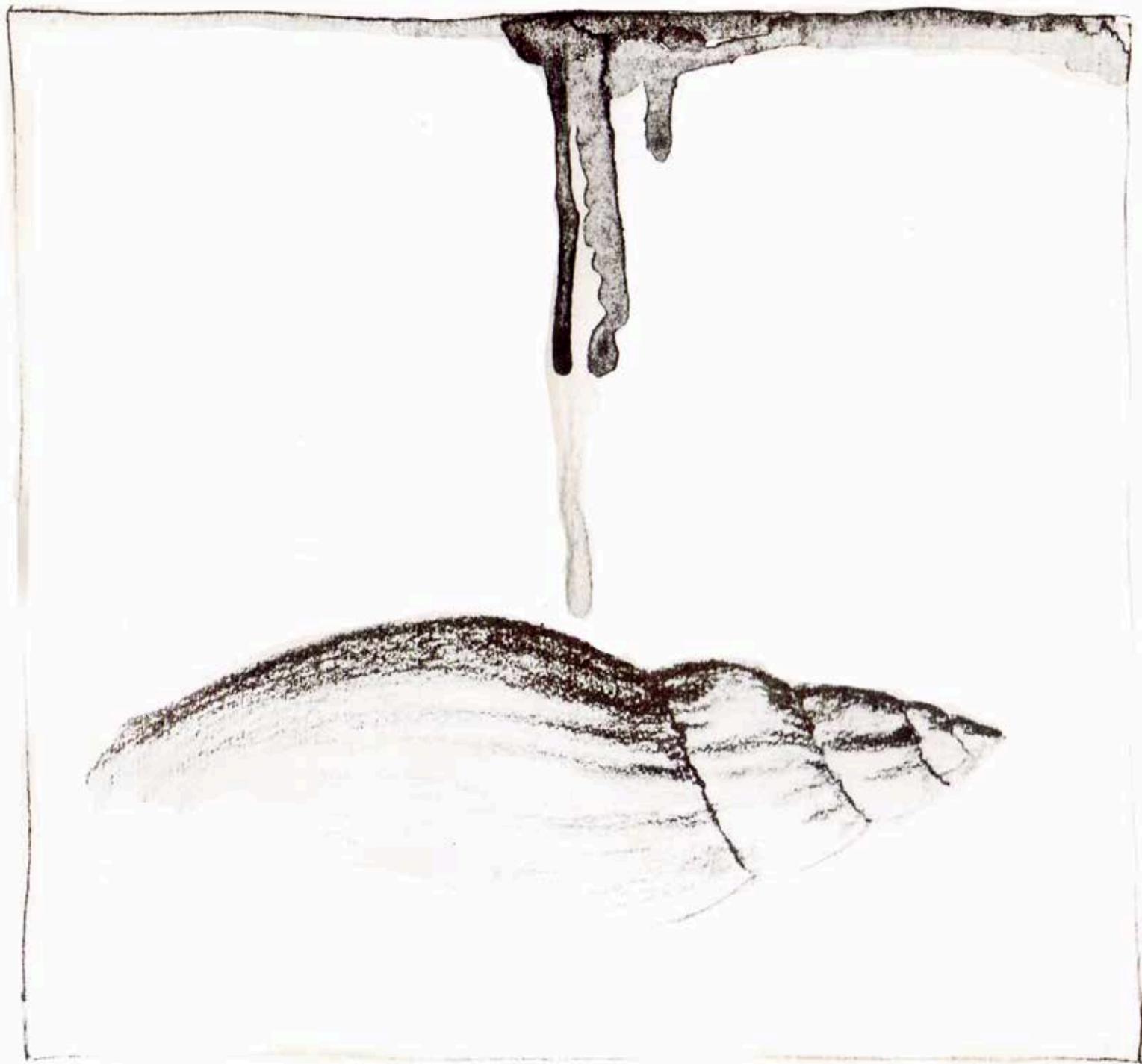
Textos en diapo directo.

Una rapidez mucho mayor y lo más increíble: a menor costo.

M.S. Métodos & Sistemas

Cosas de otro mundo.

CIUDADELA 1418 - ESC.6 PB
TELS. 98-2065 / 98-2226 / TEL.FAX : 90-2337
11100 MONTEVIDEO / URUGUAY



nuestra formación es equiparable a la de un médico o un abogado.

Para hacer una operación a nadie se le ocurre: "Ah, yo lo puedo hacer". Se recurre a un médico. Claro, quizás puedan hacerlo porque no matan a nadie, pero así les quedará.

- Una señalización de tránsito, hecha por gente no capacitada, puede llegar a matar a muchos...

- Sospecho que en esos casos se actúa con más conciencia pero me parece válido el ejemplo.

- Como mujer, ¿ te has sentido discriminada en tu vida profesional?

- El trabajo en las imprentas y en la gráfica es tradicionalmente masculino. En las áreas creativas lo más común es ver a las mujeres en la literatura, seguramente porque es lo que puede hacerse en la casa.

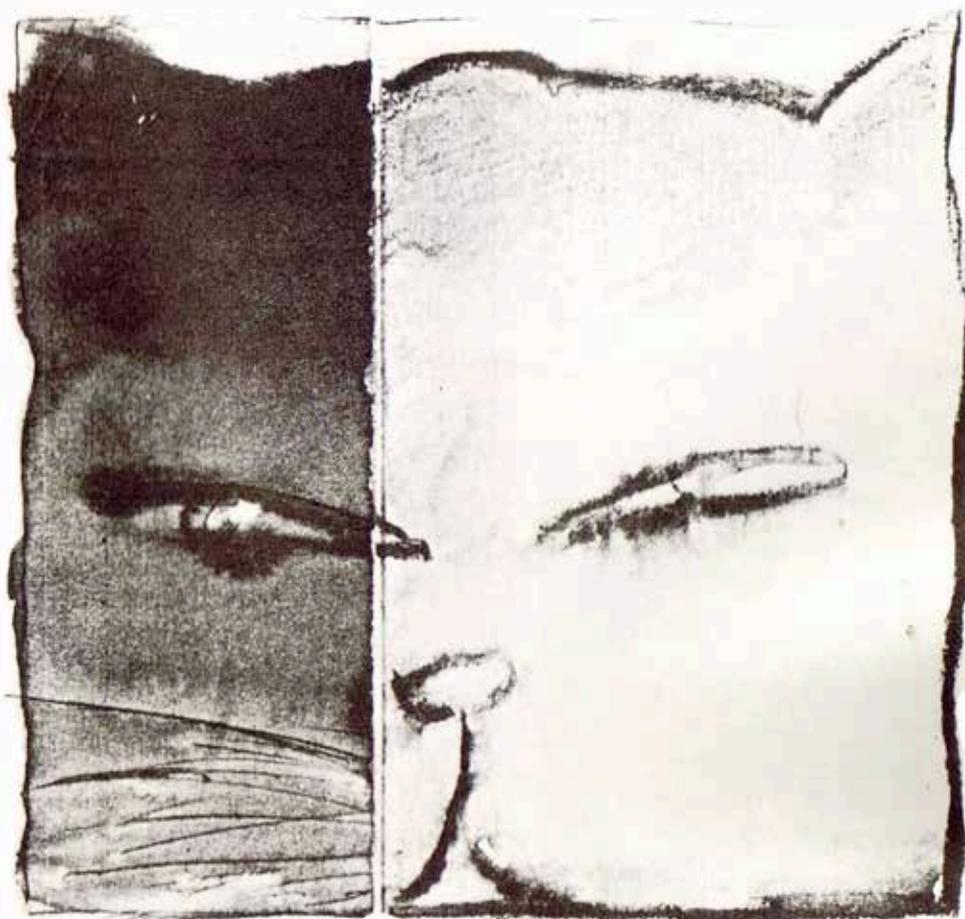
Me sucedió una vez en una imprenta, que sentí que hacían un trabajo mal sólo porque yo era mujer y no lo iba a notar. Luego comprendí que no necesariamente era ese el tema.

No me he sentido discriminada en la profesión.

Creo que, si faltan mujeres en el Diseño Gráfico, es más bien por una discriminación más general que subvalora el tiempo y la capacidad de las mujeres y hace que no puedan dedicarse a lo suyo, sea esto diseño gráfico o cualquier otra actividad.

El problema no está en la profesión sino en las mujeres que querrían llegar a ejercerla y no pueden hacerlo.

A las mujeres que comienzan yo les diría que trabajen, que no se desanimen y que, si su interés es el Diseño Gráfico, eso es a lo que deben dedicarse.



-¿A qué te vas a dedicar cuando te jubiles?

- ¡Uno no se desvincula nunca de este tipo de trabajo!

Puede hacerlo circunstancialmente por algún eventual vacío creativo, pero siempre se termina regresando; aunque sea a escondidas.

Entrevista Juan Prieto

PAPELES Y CARTULINAS

NACIONALES E IMPORTADAS

PAPEL REPORT

BLANCO Y COLOR

PARA FOTOCOPIADORAS
E IMPRESORAS LASER

Distribución directa
en todos
los departamentos



Porongos 2929
Esq. Pedernal
Tels.: 207487 - 205248
Fax: 205248
Montevideo

Sucursal Rivera
José Enrique Rodó 1144
Tel/Fax: 4411

LISTA DE PREMIOS (Y OMISIONES)

En el mes de mayo se realizó el Quinto Festival del Libro Nacional. Entre las múltiples actividades realizadas durante el evento, se efectuó la entrega de los premios al Mérito Gráfico que corresponden con la siguiente lista donde marcamos en negrita las omisiones cometidas en la información. El tema da para hablar y lo haremos en el próximo boletín. Mencionamos a los gráficos que hicieron posible parte de ese mérito no reconocido en la premiación.

¿Desinformación o simple ignorancia?

CONCURSO AL "MÉRITO GRÁFICO" 5º FESTIVAL DEL LIBRO NACIONAL

Categoría Libros Artísticos:

1º Premio al Mérito Editorial y Gráfico:
"Punta del Este en Imágenes".
editor Barreiro y Ramos, (diseño: **no figura en los créditos**), fotografía: **Rodolfo Muniz**;
imprensa: Barreiro y Ramos.

Categoría Libros de Literatura en General:

Premio al Mérito Editorial: "Víctor Damiani, un señor en escena",
editor: Barreiro y Ramos, (diseño: **no figura**),
imprensa: Barreiro y Ramos.
Premio al Mérito Gráfico: "Y no fueron felices" de Andrea Blanqué,
editor: Ediciones de UNO, (ilustraciones **Inés Olmedo**, diseño: **Maca**), imprenta:
Comunidad del Sur-Edinor.
Premio a la originalidad en la presentación:
"Mujer de la vida",
editor: Trilce, (diseño e ilustraciones: **Pilar González**), imprenta: Pettirrosi SRL.
Mención al Mérito Gráfico: Editorial Trilce,
(han diseñado alternativamente: **Rodrigo Ripa, Rodrigo Fló, Juan Angel Urruzola, Pilar González, Ernesto Vila, Brenda Boglioccini**).

Categoría Libros Infantiles:

1º Premio al Mérito Gráfico Editorial: "Fiesta de disfraces",
editor: Mosca Hnos., (diseño: **no figura**,
ilustraciones: **Horacio Cassinelli**), imprenta
Mosca Hnos.
Mención: "Haciendo monedas"
editor: Mosca Hnos., (diseño **no figura**,
ilustraciones: **Sergio López Suárez**).
Mención al Mérito Gráfico y editorial:
"Colección para disfrutar y pensar",
editor: Mosca Hnos., (diseñador de la
colección: **Sergio López Suárez**,
ilustraciones: **Susana Olaondo, Eduardo
Mayans, Rosina Revello, Susana Bava y
Sergio López Suárez**), imprenta: Mosca
Hnos.

Categoría Libros de Texto:

Premio al Mérito Editorial: "Colección de
Libros de Texto de Buenos Libros - Rosgal",
editor: Buenos Libros, (diseñador e ilustrador
de la colección: **Washington Algaré Gervaso**,
uno de los libros fue diseñado e ilustrado por
Adriana Borsani), imprenta: Rosgal.

Categoría Especial

1º Premio al Mérito Gráfico y Editorial:
"Atlas de la República Oriental del Uruguay"
editor: Editorial Amauta, (diagramación e
ilustraciones: **Wilson Omar de Brun y Ebers
Rebora**) imprenta: Impresora Polo.

Categoría Libros Técnicos y Universitarios

1º Premio al Mérito Gráfico y Editorial: "Guía
Ilustrada de la Sexualidad Humana"
editor: Ediciones Red Iberoamericana,
(ilustraciones: **Inés Olmedo**, diseño de
carátula: **Horacio Gerriero e Ignacio Sanz**,
diseño: **Ignacio Sanz**), imprenta: Rosgal
Mención al Mérito Gráfico: Diccionario de
Especialidades Farmacéuticas"
editor: Publitec, (diagramación y arte: Red
Iberoamericana SA), imprenta: Rosgal.

ICOGRADA

Sr. Jorge de Arteaga
Presidente de ADG Uruguay

Febrero 25 de 1992

Estimado Sr. de Arteaga :

Uruguay figura ahora como Miembro Corresponsal de ICOGRADA, y es mi deseo que como tal Ud. nos escriba y nos informe sobre vuestras actividades. Estoy enterada de que están ustedes en contacto con el Prof. José Korn Bruzzone, que ha sido electo vicepresidente de ICOGRADA en la Asamblea General de Montreal y estamos muy contentos y agradecidos por vuestra cooperación en el proyecto educacional del Prof. Bruzzone.

Adjunto a la presente los dos últimos números del boletín de ICOGRADA. Con gusto le enviaremos más de una copia por número si es que usted desea hacerla circular entre los colegas de vuestra comisión. Por favor hágamelo saber. También serán bienvenidas las noticias sobre vuestras actividades que podrán ser incluidas en próximas ediciones de nuestro boletín.

Aunque vuestra Asociación no podrá ser electa como Miembro Provisorio hasta que cumpla dos años de existencia (diciembre de 1992), he pensado que debía enviarles los formularios de Afiliación desde ya, para que dispongan de tiempo para completarlos y preparar su solicitud. Sugiero que me remitan estos formularios antes de fines de setiembre próximo. De esta manera vuestra solicitud podría ser estudiada por el Consejo en la reunión que tendrá lugar en México entre el 8 y el 9 de noviembre. Por favor háganme llegar cualquier consulta o si les puedo dar alguna ayuda.

Mucho deseo recibir noticias vuestras y en nombre del Presidente del Consejo Directivo de ICOGRADA, les envío mis mejores deseos.

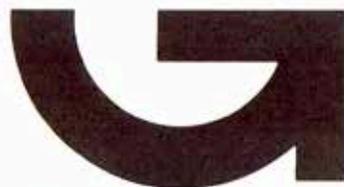
Cordialmente

Mary V. Mullin
Secretaria General de ICOGRADA

ORIGINALES

En esta nueva sección publicaremos trabajos actuales de nuestros socios, con los aportes que esperamos nos hagan llegar.

interfase



GOMENSORO

Logotipos para Interfase y Avícola Carrasco, realizados por Marcos Larghero, 1991.

Logotipo para Remate Gomensoro, realizado por Jorge Rodriguez.

ENCUENTRE LA DIFERENCIA

Estos dos logotipos son a primera vista idénticos, sin embargo cada uno tiene una peculiaridad que lo diferencia del otro.

¿Se anima a encontrarla en menos de un minuto?



A - Inmobiliaria Albanell, publicado en el mes de marzo de 1992 en los clasificados del diario El País.

B - Logotipo de la compañía de seguros Alliance Assurances, diseñado por Aloísio Magalhães en 1963, publicado en Zeichen+Signet Signs+Emblems, número 2, página 56. Editorial Bruckmann, Munich, 1988.

BOCETOS

LA COLUMNA DE ADG

Los días viernes en el diario El País será publicada la columna semanal de ADG. Encontrarán en ella toda la información de último momento referente a concursos, exposiciones y otros eventos de interés.

DESCUENTOS

Los miembros de ADG contarán con descuentos especiales en:

Papelería Galli
Centroútil
Métodos y Sistemas

Es para ello necesario presentar el último recibo de la cuota social.

BECAS ADG-ORT

El 4 de mayo comenzaron los cursos de Autoedición en ORT. ADG a través de un convenio otorgó 2 becas para estos cursos.

En el sorteo fueron favorecidas: Rosario Lago y M^{ra} Noel Leindekar.

En agosto comienza un nuevo curso, los interesados deben anotarse en ADG.

ADG

NUEVOS SOCIOS

Queremos dar la bienvenida a los nuevos socios que son:

Alejandro Sequeira
Pablo Uribe
Edgardo Cardozo
Hugo Alberto Sosa
Estella Maris Cruz

CONCURSOS

LOGOTIPO DE PIRIAPOLIS

El resultado del llamado a concurso para el logotipo del balneario Piriápolis fue:

1^{er} Premio: José Diego Tocco

Mención: Anabella B. Corsi

Mención: Roberto Cancro

Felicitaciones al ganador!

BOLSAS DE LECHE

El fallo del jurado integrado por dos miembros de ADG y uno de la ENBA, para el concurso de la bolsa de leche de Conaprole fue:

1^{er} Premio: Guillermo Barrios, Horacio Guerriero, Thomas Lowy y Milton Silva.

2^{do} Premio: Nelson Ardemagni, Santiago Blengio.

3^{er} Premio: Claudia Anselmi, Lala Severi.

Las niñas dieron la nota, aún no se han afiliado a ADG. El miembro de la Comisión Fiscal (Tomy), aún no dió señales de vida. De todas formas felicitaciones al "Cuarteto de Nos" y a todos los demás.

“



Níber Mendoza

En los tiempos que vivimos los procesos de pre-impresión están evolucionando muy rápidamente. Lo que ayer era norma hoy ya no resulta válido.

En este sentido, este artículo, más que un mecanismo de publicidad, trata de comunicar a juicio de Cromo's como funciona el sistema productivo a nivel del color con las últimas tecnologías de pre-impresión por las cuales camina el futuro inmediato.

Esto surge como conclusión del asesoramiento técnico y estudios realizados por la empresa Pixel en los últimos 6 meses, combinando conocimientos y experiencias acumuladas en eventos internacionales a los cuales concurrimos en forma conjunta (Chicago, Barcelona, Brasil).

El proceso de tratamiento del color necesita de dos faces extremas en cuanto a su tiempo de realización: el proceso de entrada de la imagen y el de salida de la misma. Estos dos elementos son la clave para que un trabajo de reproducción de color tenga la calidad máxima exigida por el cliente.

En medio de estas dos etapas, surgen los nuevos procedimientos fotomecánicos, los mismos están basados en la adopción de terminales informáticas y estaciones de trabajo, capaces de componer y manipular en pantalla, un determinado diseño que sumado a las imágenes, permitan un conjunto que integre en una etapa final, todos los planteos creativos del diseñador.

La implantación de un nuevo concepto en el proceso de pre-impresión, apunta hacia una mayor integración entre el diseñador y el servicio que ofrecen los equipos ya conocidos para el tratamiento del color en imágenes de alta calidad.

Las instalaciones configuradas actualmente en el mercado gráfico uruguayo, oscilan entre: las estaciones profesionales con grandes posibilidades en el análisis y reproducción del color, con equipos de última generación. Las tecnológicamente obsoletas, usadas fundamentalmente en el área de la industria periodística, con el agravante de tener hoy mínimas posibilidades para adaptarse a las nuevas formas del tratamiento del color.

Por último las filmadoras o impresoras de películas concebidas fundamentalmente para el tratamiento de textos, pero limitadas en cuanto a la calidad de reproducción de imagen de color, más aún si tenemos en cuenta que en la mayoría de los casos, se les pretende

conectar o comunicar con Scanners de sobremesa, carentes de autonomía inteligente en su arquitectura informática para el análisis de color.

Este estudio hizo que Cromo's, ante la situación del sector gráfico local, la clara tendencia en el ámbito internacional y como protagonista en los últimos años del crecimiento de la industria, decida: contribuir con la empresa que lo está asesorando técnicamente, para profundizar día a día en la aplicación de nuevos conocimientos y técnicas modernas de producción que le permitan romper con las limitaciones tecnológicas que existen en el mercado para dar salida en alta calidad a trabajos que integren texto e imagen. Para ello, incorpora en su sistema de producción, un equipamiento que combina la alta calidad de imagen en la reproducción del color con la versatilidad de los últimos equipos profesionales para retoque, montaje, y autoedición electrónica, configurado en un lenguaje informático abierto, que permite el intercambio de información entre el diseñador y nuestros técnicos.

Todo esto convencidos de que los sistemas denominados D.T.P. (Desk Top Publishing) serán las futuras herramientas de trabajo de cualquier diseñador moderno.

De todo lo dicho podemos concluir diciendo que aquellos que deseen alcanzar la categoría de diseñadores gráficos en una sociedad cada vez más competitiva deberán conocer estos nuevos sistemas de producción. Solo así podrán llegar a controlar realmente el trabajo cuando sale del estudio y que exigencias pueden pretender del servicio que contratan.

Para ello es imprescindible un diálogo permanente entre los integrantes de las distintas etapas de producción, combinado con un asesoramiento serio y responsable de cada una de las partes ya sea con los técnicos disponibles en plaza o mediante la contratación de especialistas en el exterior.

Sólo con una continua actualización de los conocimientos y puesta al día en el uso de las nuevas tecnologías podremos llevar a buen fin trabajos con la máxima calidad y con total eficiencia productiva, para un mercado regional accesible, pero que como el nuestro, también mide los resultados en tiempo y dinero.

”

LASER

LABORATORIO PARA ARTES GRAFICAS

Aldus FreeHand

La herramienta
completa de diseño e
ilustración profesional.

Como diseñador gráfico, usted supera los límites de su creatividad cada día. No sólo necesita ofrecer a sus clientes un trabajo innovador y de la máxima calidad, sino que también debe producirlo rápidamente y con un costo competitivo. Aldus FreeHand puede ayudarle a permanecer en la primer línea proporcionándole una nueva dimensión en diseño, ilustración y producción. Esto le ahorra tiempo y dinero, sin limitar su pulso creativo. En realidad, nunca ha sido más fácil experimentar. Puede probar nuevas ideas y ver los resultados inmediatamente, en pantalla o en pruebas en blanco y negro o color. El software de diseño gráfico proporciona a su computador los recursos de un departamento de arte, en su propia mesa. Puede que nunca haya creído necesario el software de diseño gráfico. Después de ver lo que puede hacer Aldus FreeHand, creemos que cambiará de idea, ya que combina la elegante simplicidad con unas posibilidades extraordinarias, y le ofrece una flexibilidad y un control sobre su trabajo que colocan el diseño en una perspectiva completamente nueva.

Para cambiar el curso de su vida en diseño gráfico, con PCs o Mac, comuníquese con NAMER.

 **NAMER**

**REPRESENTANTE
EXCLUSIVO ALDUS**

Plaza Cagancha 1368/802

Tels.: 907160 - 924272

Fax: 923371

